

(imageless edition)



- Tessa Welch
- Wiehan de Jager
- Samrina Sana
- Urdu / English
- Level 3

This work is licensed under a Creative Commons



<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

Attribution 3.0 International License.

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

Written by: Tessa Welch
Illustrated by: Wiehan de Jager
Translated by: (ur) Samrina Sana

hairs

جیلے،! آنکھیں / Nozibele and the three hairs

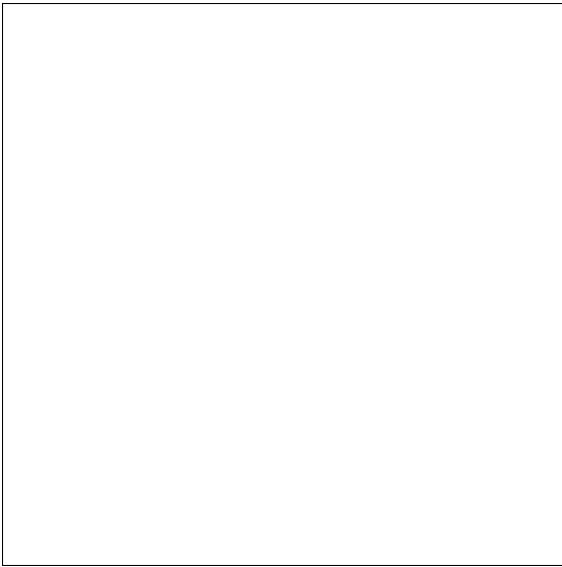
storybookscanada.ca

Storybooks Canada



Nozibele and the three hairs

جیلے،! آنکھیں



کافی عرصہ پہلے تین لڑکیاں لکڑیاں اکھٹی کرنے باہر نکلیں۔

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.

been seen since.

Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never he ran and ran all the way to the village. But Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So

...

—תְּמִימֵן יָהּ, עַמְּגַלְּגֶלְתָּא, תְּמִימֵן
עַמְּגַלְּגֶלְתָּא, תְּמִימֵן יָהּ, עַמְּגַלְּגֶלְתָּא
תְּמִימֵן יָהּ, עַמְּגַלְּגֶלְתָּא, תְּמִימֵן יָהּ, עַמְּגַלְּגֶלְתָּא
תְּמִימֵן יָהּ, עַמְּגַלְּגֶלְתָּא, תְּמִימֵן יָהּ, עַמְּגַלְּגֶלְתָּא

It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.

...

—תְּמִימֵן יָהּ, עַמְּגַלְּגֶלְתָּא,
תְּמִימֵן יָהּ, עַמְּגַלְּגֶלְתָּא, תְּמִימֵן יָהּ, עַמְּגַלְּגֶלְתָּא,
תְּמִימֵן יָהּ, עַמְּגַלְּגֶלְתָּא, תְּמִימֵן יָהּ, עַמְּגַלְּגֶלְתָּא,
תְּמִימֵן יָהּ, עַמְּגַלְּגֶלְתָּא, תְּמִימֵן יָהּ, עַמְּגַלְּגֶלְתָּא

اچانک انہیں احساس ہوا کہ کافی دیر ہو چکی ہے۔ وہ واپس گاؤں کی طرف بھاگیں۔

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.

جب کتا واپس آیا، اُس نے نوزیبلے کو تلاش کیا۔ نوزیبلے، تم کہاں ہو؟ وہ چلایا۔ میں یہاں ہوں بستر کے نیچے، پہلے بال نے آواز دی۔ میں یہاں ہوں دروازے کے پیچھے دوسرے بال نے آواز دی۔ میں یہاں باڑے میں ہوں، تیسرا بال نے آواز دی۔

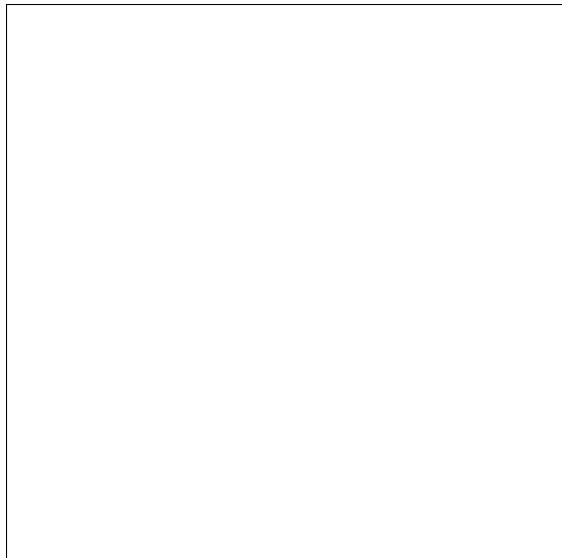
...

When the dog came back, he looked for Nozibebe. "Nozibebe, where are you?" he shouted. "I'm here, under the bed," said the first hair. "I'm here, behind the door," said the second hair. "I'm here, in the kraal," said the third hair.

When they were nearly home, Nozibele put her hand
to her neck. She had forgotten her necklace! "Please
come back with me!" she begged her friends. But
her friends said it was too late.

...

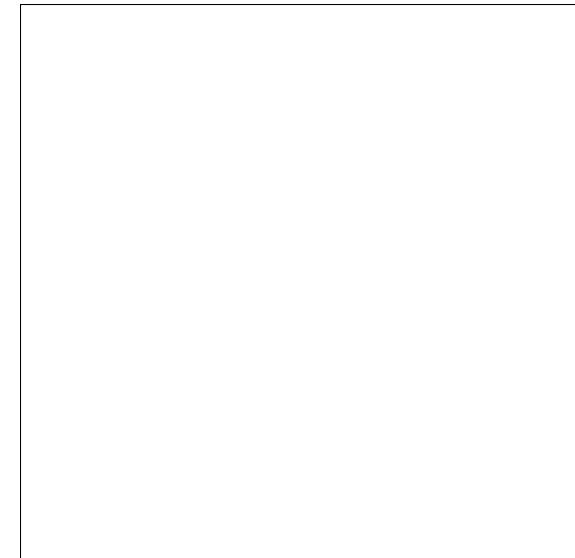
-اَرْجِيْسْ نَوْزِيْبَلْ، لَمْ يَكُنْ عَيْنِيْهِ، لَمْ يَكُنْ عَيْنِيْهِ
عَيْنِيْهِ، بَلْ يَكُونُ عَيْنِيْهِ، يَكُونُ عَيْنِيْهِ، يَكُونُ عَيْنِيْهِ
عَيْنِيْهِ، يَكُونُ عَيْنِيْهِ، يَكُونُ عَيْنِيْهِ، يَكُونُ عَيْنِيْهِ،



As soon as the dog had gone, Nozibele took three
hairs from her head. She put one hair under the
bed, one behind the door, and one in the krala. Then
she ran home as fast as she could.

...

-أَرْجِيْسْ نَوْزِيْبَلْ، لَمْ يَكُنْ عَيْنِيْهِ، لَمْ يَكُنْ عَيْنِيْهِ
عَيْنِيْهِ، لَمْ يَكُنْ عَيْنِيْهِ، لَمْ يَكُنْ عَيْنِيْهِ، لَمْ يَكُنْ عَيْنِيْهِ
عَيْنِيْهِ، لَمْ يَكُنْ عَيْنِيْهِ، لَمْ يَكُنْ عَيْنِيْهِ، لَمْ يَكُنْ عَيْنِيْهِ،



اس لیے نو زبیلے اکیلی دریا پر چلی گئی۔ اُسے اپنا ہار ملا اور وہ گھر کی طرف بھاگی۔ لیکن وہ اندر ہیرے میں کھو گئی۔

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.

ہر دن اُسے کھانا پکانا پڑتا اور کتے کے لیے صفائی سترہائی کا خیال رکھنا پڑتا۔ پھر ایک دن کتے نے کہا نو زبیلے آج مجھے کچھ دوستوں سے ملنے جانا ہے۔
گھر صاف کر دو۔ جب تک میں واپس آؤں کھانا بناؤ اور میری چیزیں دھو
”

...

Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, "Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back."

In the distance she saw light coming from a hut. She hurried towards it and knocked at the door.

3

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Then the dog said, "Make the bed for me!" Nozibele answered, "I've never made a bed for a dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog said. So Nozibele made the bed.

•

وَمَنْ يُعْلِمُ بِهِ أَكْثَرَ الْجِنَّاتِ إِذَا
أَتَاهُمْ مُّرْسَلُونَ

وہ حیرت زدہ تھی، کہ ایک کتے نے دروازہ کھولا اور پوچھا، تمہیں کیا چاہیے؟’
نوزیبلے نے کہا کہ میں کھو گئی ہوں، مجھے سونے کے لیے جگہ چاہیے۔ کتے
نے کہا اندر آجائو، ورنہ تو میں تمہیں کاٹ لوں گا۔ اس لیے نوزیبلے اندر آگئی۔
...

To her surprise, a dog opened the door and said,
“What do you want?” “I’m lost and I need a place to
sleep,” said Nozibebe. “Come in, or I’ll bite you!” said
the dog. So Nozibebe went in.

پھر کتے نے کہا میرے لیے کھانا پکاؤ! لیکن میں نے کبھی کتے کے لیے کھانا
نہیں بنایا اُس نے جواب دیا۔ پکاؤ، ورنہ میں تمہیں کاٹ لوں گا کتے نے
کہا۔ اس لیے نوزیبلے نے کتے کے لیے کچھ کھانا پکایا۔
...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never
cooked for a dog before,” she answered. “Cook, or I’ll
bite you!” said the dog. So Nozibebe cooked some
food for the dog.